

PROGRAMME¹

JEUDI 23 APRÈS-MIDI

15:00-16:00 : Inscription des participants et retrait de la documentation

16:00-16:30 : Ouverture du Congrès par les responsables académiques de l'Université Nebrija et par les représentants institutionnels des six panels de langues

16:30-18:15 : **Table ronde : *Politique linguistique et multilinguisme***

Un représentant de chacun des six panels de langues présents à ce congrès participera à cette table ronde.

18:15-18:45 : Pause café

18:45-19:45 : **Communications**

	Salle 212 MOD : Claudia Sáenz
18:45 - 19:15	Communication Arrate Aldama Epelde <i>Analyse de la méthodologie d'enseignement des verbes français aux élèves plurilingues basques</i>
19:15 - 19:45	Communication Radosław Kucharczyk <i>Développer la compétence plurilingue dans un pays monolingue. Quelles implications pour l'apprentissage/enseignement de la deuxième LE ? Le cas des élèves polonais</i>

VENDREDI 24 MATIN

09:30-11:30 : **Communications et ateliers**

Sessions parallèles pour chaque panel de langues

	Salle 211 MOD : Claudia Sáenz	Salle 212 MOD : Anna Doquin
09:30 – 10:00	Communication Sylvie Méron-Minuth <i>La perspective plurilingue dans l'enseignement des langues étrangères au lycée. Coup de projecteur sur les attitudes des enseignants dans la prise en compte du bagage langagier et culturel des apprenants existant en regard des langues étrangères enseignées à l'école</i>	Communication Khadraoui Errime et Messaour Riad <i>Quelle place pour la dimension interculturelle dans l'enseignement du FLE en Algérie ?</i>

¹ Les participants pourront assister aux communications, ateliers ou présentations de posters de tous les panels de langues qui les intéressent.

10:00 - 10:30	Communication Amel Belkacemi et Meriem Stambouli <i>La didactique du plurilinguisme et de l'interculturalité dans le cadre du « projet CMCEFU ». Conception d'un manuel de compréhension et d'expression écrite en français langue universitaire pour étudiants algériens venant de milieux multilingues</i>	Communication Thomas Lamouroux <i>Présentation et analyse de ressources Internet pour l'enseignement-apprentissage du français professionnel ou de l'entreprise</i>
10:30 - 11:30	Atelier Luis Gonzalez, Anna Renda et Corinne Dequaire <i>Le traducteur en ligne : meilleur ami ou pire ennemi ?</i>	Atelier Manuel López Esquinas <i>Ressources numériques en classe de FLE</i>

11:30-12:00 : Pause café

12:00-13:00 : Cours Magistraux (simultanés)

- **David Lasagabaster** (Euskal Herriko Unibertsitatea) : **Eleaniztasunerako bidea Euskadin.**
- **Helena Araújo de Sa** (Universidade de Aveiro, Portugal) : **“É o feitiço das línguas... e das culturas ☺” : mobilidade virtual e aproximação às línguas em plataformas de formação à intercompreensão em linguas románicas.**

13:00-14:00 : Communications et posters

	Salle 211 MOD : Eduardo Pardo	Salle 212 MOD : Manuel Casanova
13:00 - 13:30	Communication Krystyna Szymankiewicz <i>Former à l'enseignement interculturel : le rôle du savoir-être et du savoir-apprendre des futurs enseignants de langue étrangère</i>	Communication Lolita Tabuashvili <i>L'étude typologique des unités phraséologiques contenant des concepts gastronomiques Française et Géorgienne.</i>
13:30 - 14:00	Communication Riccardo Raimondo <i>Dispositifs critiques et herméneutiques pour une nouvelle discipline : l'historiographie des traductions</i>	Communication Nadir Medjahed <i>La co-construction du discours didactique en classe de langue (FLE) par le biais des négociations de sens</i>

Zones communes	
13:00 - 14:00	Posters de toutes les sections

14:00–15:30 : Pause déjeuner

VENDREDI 24 APRÈS-MIDI

15:30-16:30 : Présentations des maisons d'éditions (simultanées)

16:30-17:30 : Ateliers

Sessions parallèles pour chaque panel de langues

	Salle 211 MOD : Eduardo Pardo	Salle 212 MOD : Manuel Casanova
16 :30 - 17:00	Communication Piñeiro Maceiras María Luisa et Re Matteo <i>Approche plurilingue dans l'enseignement du français du tourisme</i>	Communication Laura Abou Haidar <i>Typologie d'erreurs et remédiation phonétique en FLE</i>
17 :00 - 17:30	Communication Houda Akmoun et Nadja Bouchamma <i>Travailler dans l'interdisciplinarité pour un meilleur développement de la compétence plurilingue</i>	Communication Isabel Alvarado G. <i>Acquisition du placement des pronoms compléments en français L3 : de l'analyse de l'interlangue d'apprenants à la réflexion didactique</i>

17:30-18:00 : Pause café

18:00-19:30 : Communications

Sessions parallèles pour chaque panel de langues

	Salle 212 MOD : Anna Doquin
18:00 - 19:00	Atelier Françoise Jammet et Christina Charalambidou <i>Apprendre et interagir avec des outils numériques simples : Exemple d'une tâche pédagogique dans le contexte chypriote</i>
19:00 - 19:30	Communication Abram J. Jones <i>En dépit de la preuve : une analyse du discours des apprenants de français langue étrangère aux États-Unis</i>

SAMEDI 25 MATIN

09:30-11:30 : Communications et ateliers

Sessions parallèles pour chaque panel de langues

	211 MOD : Loreto Roas	212 MOD : Angeles Quevedo
10:00 - 10:30	Communication Bouzar Hamor Fadhila <i>Enseignement/apprentissage précoce du français langue de scolarité</i>	Communication Leyre Ruiz de Zarobe et Sílvia Araújo <i>Pour une approche des types de textes en mode hybride</i>
10:30 - 11:00	Communication Krastanka Bozhinova <i>Améliorer la production écrite en français L3 à l'aide d'outils numériques</i>	Communication Béatrice Martinez <i>Propositions techniques pour l'exploitation de proverbes, dictons et expressions imagées dans le cours</i>

11:30-12:00 : Pause café

12:00-13:30 : Table ronde. Interculturalité et intégration linguistique

Un représentant de chacun des six panels de langues présents à ce congrès participera à cette table ronde.

13:30 : Clôture du Congrès et remise des attestations

Exposition "Un chemin vers l'unité allemande"

Nous sommes grés à l'ambassade allemande de Madrid de nous offrir une exposition monographique de plus de 150 photographies et facsimilés illustrant la Révolution Pacifique vécue par la RDA qui introduisit de manière inespérée la question de l'unité allemande dans l'agenda politique national et international. Nous sommes heureux de vous annoncer que vous aurez libre accès à cette exposition qui se tiendra à la Bibliothèque de l'université pendant toute la durée du congrès.

PROGRAMA (PORTUGUÉS)

Jueves 23 Tarde

15:00-16:00: Acreditación y recogida de materiales

16:00-16:30: Inauguración del Congreso por las autoridades académicas de la Universidad Nebrija y por representantes institucionales de las seis comunidades idiomáticas

16:30-18:15: Mesa redonda: Política lingüística y plurilingüismo

18:15-18:45: Pausa café

18:45-19:45: Comunicaciones

	AULA 313
18:45-19:15	<i>¿Río es como lo describe Jorge Amado? Brasileiros, argentinos e espanhóis em um exercício online de intercompreensão lingüística e de comunicação intercultural.</i> Ida Maria Rebelo Arnold e Leila Mathias
19:15-19:45	<i>El sol está caliente, quiero una cerveza bien heladita: buscando uma sistematização de erros pragmáticos entre falantes brasileiros e espanhóis como L2</i> Javier Martín Salcedo

Viernes 24 Mañana

09:30-11:30: Comunicaciones

	AULA 313
9:30-10:00	<i>Um francesinha e uma galão, por favor. O Português para estudantes estrangeiros em mobilidade no ISCAP</i> Alexandra Albuquerque, Joana Querido, Joana Fernandes e Paula Moutinho
10:00-10:30	<i>Os clíticos acusativos em materiais didáticos voltados ao ensino do português do Brasil para falantes de outras línguas</i> Miley Antonia Almeida Guimarães
10:30-11:00	<i>Contacto entre o português e o espanhol: os falsos amigos nos manuais didáticos</i> Sofia Oliveira Dias
11:00-11:30	<i>Ruídos semântico-pragmáticos na comunicação pedagógica luso-brasileira: um estudo exploratório</i> Isabel Ardions, Joana Fernandes, Joana Querido, Paulo Gonçalves e Zita Romero

11.30-12:00: Pausa café

12:00-13:00: Lecciones magistrales (simultáneas)

- **David Lasagabaster** (Euskal Herriko Unibertsitatea): **Eleaniztasunerako bidea Euskadin**
- **Helena Araújo de Sa** (Universidade de Aveiro, Portugal): **“É o feitiço das línguas... e das culturas”: mobilidade virtual e aproximação às línguas em plataformas de formação à intercompreensão em línguas românicas**

13:00-14:00: Talleres y pósteres

	AULA 313
13:00-14:00	<i>Oficina de conversação</i> Glaucia Grohs

14:00-15:30: Pausa comida

Viernes 24 Tarde

15:30-16:30: Presentaciones y talleres de material didáctico editorial

16:30-17:30: Talleres

	AULA 313
16:30-17:30	<i>As atividades lúdicas como elemento estimulador da Expressão Oral nas aulas com adultos</i> Esther Corbacho Díaz

17:30-18:00: Pausa café

18:00-19:00: Talleres

	AULA 313
18:00-19:00	<i>A prática construtiva, colaborativa e reflexiva no planejamento de cursos e aulas de português língua estrangeira através de suporte on-line.</i> Milla Paiva Di Ferreira

Sábado 25 Mañana

9:30-11:30: Comunicaciones

	AULA 313
9:30-10:00	<i>Questões de Linguística Comparada na formação de futuros professores de Inglês no 1.º Ciclo do EB: o número e o género e suas implicações na morfossintaxe do Português e do Inglês</i> Adriana Baptista e Celda Morgado Choupina
10:00-10:30	<i>(Des)gostos alimentares na aquisição formal do português LE</i> João Corrêa-Cardoso
10:30-11:00	<i>Propriedades morfossintáticas de Nomes e Adjetivos no Português Europeu: abordagem científica e pedagógica</i> Celda Morgado Choupina
11:00-11:30	<i>Estilos de Aprendizagem e Estilos de Ensino</i> Lídia Machado dos Santos

11:30-12:00: Pausa café

12:00-13:30: Mesa redonda: Interculturalidad e integração lingüística

13:30: Acto de clausura y entrega de certificados

Exposición "El camino hacia la unidad alemana"

Agradecemos a la Embajada alemana en Madrid habernos ofrecido esta exposición monográfica de más de 150 fotografías y facsímiles que ilustran cómo la Revolución Pacífica que vivió la RDA introdujo inesperadamente la cuestión de la unidad alemana en la agenda política nacional e internacional. Nos complace anunciarles que **durante todo el congreso** tendrán la posibilidad de visitar esta exposición en la biblioteca de la Universidad.